



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2004/27
19 April 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестидесятая сессия

Пункт 9 а) предварительной повестки дня

**ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД
В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОС
О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА НА КИПРЕ**

Записка Генерального секретаря

1. В своем решении 2003/106 Комиссия по правам человека без голосования постановила сохранить в пункте "Вопрос о нарушении прав человека и основных свобод в любой части мира" своей повестки дня подпункт а) "Вопрос о правах человека на Кипре". Она постановила также уделить ему должное внимание на своей шестидесятой сессии при том понимании, что меры, предусмотренные в предыдущих резолюциях Комиссии по этому вопросу, продолжают оставаться в силе, включая просьбу к Генеральному секретарю представить Комиссии доклад об их осуществлении.
2. Во исполнение этого решения прилагаемый доклад, подготовленный Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, настоящим препровождается Комиссии. Он охватывает период до 2 апреля 2004 года и содержит общий обзор по вопросам прав человека на Кипре, составленный на основе имеющейся информации.

Приложение

Доклад по вопросу о правах человека на Кипре, представляемый во исполнение решения 2003/106 Комиссии по правам человека

I. ОБЩИЙ ОБЗОР

1. По состоянию на 2 апреля 2004 года Кипр остается разделенным: контролируемая Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) буферная зона делит территорию страны на две части. ВСООНК были созданы в 1964 году. С 1974 года мандат ВСООНК был расширен и продлевался последующими резолюциями Совета Безопасности, последний раз - на дополнительный период, заканчивающийся 15 июня 2004 года (S/RES/1517 (2003)).
2. Во исполнение своей миссии добрых услуг Генеральный секретарь продолжал предпринимать активные усилия по содействию урегулированию сторонами длительного конфликта на Кипре. 26 февраля 2003 года сторонам был представлен подготовленный Генеральным секретарем документ, содержащий пересмотренные основы всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы. Второй пересмотренный вариант этого документа стал результатом прямых переговоров между лидерами обеих сторон в присутствии Специального советника Генерального секретаря по Кипру и отдельных консультаций с каждой из сторон. 27 февраля 2003 года Генеральный секретарь предложил двум лидерам - г-ну Тасосу Пападопулосу и г-ну Рауфу Денкташу - прибыть 10 марта 2003 года в Гаагу и сообщить ему, готовы ли они вынести его предложение на отдельные одновременные референдумы 30 марта 2003 года, с тем чтобы народ Кипра имел возможность определить свое будущее. Оба лидера приняли это предложение. Гаагские переговоры закончились безрезультатно после того, как г-н Пападопулос проинформировал Генерального секретаря о его готовности взять на себя обязательство вынести план на референдум, а г-н Денкташ сообщил Генеральному секретарю, что он не готов согласиться с вынесением плана на референдум. Поэтому 11 марта 2003 года Генеральный секретарь объявил о том, что процесс зашел в тупик, и предложил своему Специальному советнику срочно возвратиться в Нью-Йорк. 16 апреля 2003 года кипрское отделение миссии добрых услуг было закрыто.
3. 4 февраля 2004 года Генеральный секретарь предложил кипрско-греческим и кипрско-турецким лидерам и представителям Греции, Турции и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии встретиться с ним в Нью-Йорке на следующей неделе. 13 февраля стороны договорились возобновить переговоры на основе

плана Генерального секретаря по всеобъемлющему урегулированию кипрской проблемы посредством проведения до 1 мая 2004 года отдельных и одновременных референдумов. Стороны договорились далее, что в случае невозможности достичь согласия Генеральный секретарь созывает встречу обеих сторон с участием представителей Греции и Турции, с тем чтобы предпринять целенаправленные усилия по согласованию окончательного текста к 29 марта. В качестве последнего средства при сохранении тупиковой ситуации стороны предложат Генеральному секретарю на основе его плана доработать по своему усмотрению текст, который и будет вынесен на референдумы. Благодаря достигнутой 13 февраля договоренности 19 февраля - 22 марта состоялись активные переговоры на острове, за которыми последовали переговоры 24-31 марта в Бюргенштоке, Швейцария, приведшие к представлению Генеральным секретарем окончательного текста, который будет вынесен на одновременные референдумы 24 апреля 2004 года.

4. Как и в ранее подготовленных вариантах плана урегулирования, в пересмотренном документе от 31 марта 2004 года предусматривалось, что положения Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и протоколов к ней, а также положения Международного пакта о гражданских и политических правах должны стать неотъемлемой частью Конституции и что дискриминация любого человека по признаку пола, этнической или религиозной принадлежности или же внутреннего статуса гражданства "составного государства" должна быть запрещена. В документе предусматривается свобода передвижения и выбора местожительства, за исключением случаев, когда прямо указывается обратное. В нем также содержатся положения, предусматривающие защиту прав таких меньшинств, как марониты, латины и армяне, а также прав киприотов-греков, постоянно проживающих в определенных деревнях, которые окажутся на территории кипрско-турецкого "составного государства", и киприотов-турок, постоянно проживающих в определенных деревнях, которые окажутся на территории кипрско-греческого "составного государства". В документе предлагается установить общий режим в отношении имущества, затронутого событиями, которые происходят с 1963 года, в соответствии с нормами международного права с учетом соблюдения личных прав лиц, лишенных имущества, и нынешних пользователей и принципа бizonальности, а также в отношении предоставления надлежащих альтернативных условий проживания лицам, пострадавшим в результате территориального передела. В документе предлагается также предпринять шаги для окончательного решения проблемы пропавших без вести лиц и создания независимого и беспристрастного комитета по примирению, который поощрял бы взаимопонимание, терпимость и взаимное уважение между киприотами-греками и киприотами-турками, что, в частности, способствовало бы формированию культуры соблюдения прав человека.

II. ПРОБЛЕМЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

5. Проблемы прав человека на Кипре обусловлены главным образом сохраняющимся разделом острова и политической ситуацией, которая на сегодняшний день остается неурегулированной. Разделение острова влияет на осуществление на всем острове целого ряда прав человека, включая свободу передвижения, свободу ассоциации, имущественные права, свободу вероисповедания, семейные права, свободу выражения мнений, право голоса, право на образование, право на охрану здоровья, а также вопросы прав человека, связанные с пропавшими без вести лицами.

6. За последние несколько лет договорные органы Организации Объединенных Наций в своих заключительных замечаниях и рекомендациях по докладам Кипра отмечали, что разделение острова серьезным образом препятствует осуществлению прав человека; см., в частности, заключительные замечания по Кипру Комитета по ликвидации расовой дискриминации, принятые 10 августа 2001 года (A/56/18, пункты 256-277).

7. Кроме того, высказалось также сожаление в связи с тем, что текущая политическая ситуация на Кипре не позволяет должным образом оценить положение в области прав человека на всем острове. Недавно Комитет по правам ребенка в своих заключительных замечаниях, принятых 2 июля 2003 года (CRC/C/15/Add.205), выразил озабоченность в связи с тем, что государство-участник не в состоянии контролировать всю свою территорию и поэтому не может обеспечить осуществление Конвенции в районах, которые не находятся под его контролем.

8. 23 апреля 2003 года кипрско-турецкие власти частично смягчили ограничения на свободу передвижения внутри страны, благодаря чему в период с этого дня по 29 марта 2004 года более 3,3 млн. киприотов-турок и киприотов-греков пересекли буферную зону через четыре официальных пропускных пункта.

9. Следует отметить, что свобода передвижения по-прежнему ограничена. В то время как киприоты-турки могут выезжать на юг, предъявляя лишь удостоверения личности, киприоты-греки при въезде на север должны предъявлять паспорта и помимо этого обязаны получать соответствующую "визу". Кипрско-турецкие власти требуют, чтобы киприоты-турки, выезжающие на юг, возвращались к полуночи на север. Согласно докладу Комиссара по правам человека Совета Европы о его поездке на Кипр (CommDH(2004)2), опубликованному 12 февраля 2004 года, любое опоздание фиксируется в полицейском отчете при пересечении контрольно-пропускного пункта, и, по свидетельству многих очевидцев, в адрес опоздавших раздаются угрозы применения уголовных санкций, которые, однако, по всей видимости, не реализуются. Киприотам-

грекам, приезжающим на север, разрешается оставаться там каждый раз не более трех дней. Лицам некипрского происхождения, желающим въехать на юг, не разрешается въезд, если они прибыли в страну не через официальные пункты въезда на юге.

10. Частичное смягчение ограничений несколько улучшило положение в отношении свободы передвижения киприотов-греков, живущих в анклавах на севере, и их родственников. Если проживающие в анклавах лица желают пробыть на юге более суток, то они должны заблаговременно за 15 дней обратиться за разрешением к кипрско-турецким властям. С 23 апреля 2003 года родственники, желающие посетить киприотов-греков на севере, должны предъявлять свои паспорта кипрско-турецким властям в пропускных пунктах, в то время как ранее при получении заблаговременного разрешения им было достаточно показать лишь удостоверение личности. Кроме того, проживающие в анклавах лица и их родственники при пешем пересечении разделительной линии могут пользоваться только контрольно-пропускным пунктом "Ледра пэлас" (одним из официальных пропускных пунктов). Поскольку на КПП "Ледра пэлас" не пропускают автомобили, проживающие в анклавах лица и их родственники, желающие остаться на ночь, вынуждены направляться на КПП "Ледра пэлас" для получения необходимого разрешения, а затем воспользоваться другими пропускными пунктами для переезда с юга на север и обратно.

11. Один из вопросов, связанных со свободой передвижения, равно как и со свободой ассоциации, касается участия членов кипрско-турецкой и кипрско-греческой общин в межобщинной деятельности. За отчетный период ВСООНК содействовали организации рекордного числа - 250 - встреч представителей двух общин в бывшей гостинице "Ледра пэлас". Кроме того, реализации проектов двух общин и осуществлению культурной деятельности по развитию терпимости и многокультурного общества на Кипре содействовала делегация Европейской комиссии, посетившая Кипр. В этом контексте следует упомянуть, что Европейский суд по правам человека в своем решении от 20 февраля 2003 года по делу *Джавит Ан против Турции* постановил, что неоднократный отказ в предоставлении разрешения заявителю, проживающему в северной части и желающему принять участие в межобщинных встречах на юге, призванных развивать диалог и обмен идеями и мнениями между киприотами-турками и киприотами-греками, представляет собой нарушение статьи 11 Европейской конвенции о правах человека.

12. На севере кипрско-турецкие власти продолжают, по имеющимся сведениям, ограничивать возможности киприотов-греков и маронитов завещать свое имущество, если их наследники не проживают на севере. После смягчения ограничений на передвижение имущество проживавших в анклавах киприотов-греков, которые переселились на юг,

передается на "ответственное хранение" кипрско-турецким властям, в то время как ранее имущество конфисковывалось.

13. В июне 2003 года в соответствии с законом, принятым кипрско-турецкими властями, была учреждена Независимая судебная комиссия, уполномоченная разрешать имущественные споры, которые возникли с 1974 года в северной части острова. В законе предусматривается, что лица, желающие обратиться в Комиссию, должны обладать неограниченным правом доступа в северную часть острова для целей выполнения соответствующих процессуальных действий. Следует подчеркнуть, что в сфере компетенции комиссии не входит восстановление имущественных прав владельцев недвижимого имущества, она занимается лишь вопросами компенсации.

14. Турция выполнила решение Европейского суда по правам человека от 28 июля 1998 года по делу *Луизиду против Турции*, выплатив г-же Луизиду сумму, которая была определена Судом в качестве справедливой компенсации. Вместе с тем, согласно резолюции ResDH (2003)191 Комитета министров Совета Европы, решение от 18 декабря 1996 года по делу *Луизиду против Турции* еще предстоит выполнить. В своих решениях от 31 июля 2003 года по делам *Эугения Михалиду и Михаил Тимвиос против Турции* и *Димадис против Турции* Европейский суд по правам человека пришел к заключению, что при отсутствии компенсации за нарушение имущественных прав отказ истцам в доступе к их имуществу, контролю над ним, пользовании им и его реализации представляет собой нарушение статьи 1 протокола I к Европейской конвенции о правах человека.

15. В отношении свободы вероисповедания отмечается некоторое улучшение положения в отношении взаимных посещений мест отправления культа благодаря частичному смягчению ограничений свободы передвижения. В мае 2003 года епископ Морфу, резиденция которого традиционно находилась на севере, но который в настоящее время проживает в южной части, посетил церковь в северной части острова, использовавшуюся в качестве религиозного музея. По сообщениям, кипрско-турецкие власти воспрепятствовали совершению епископом религиозных обрядов при посещении им церкви в сопровождении кипрско-греческой телевизионной группы. Поскольку религиозные обряды в северной части разрешается отправлять лишь в установленных религиозных объектах и лишь священникам, проживающим на севере или имеющим специальное разрешение, то епископу не дали возможности совершить религиозные обряды, поскольку ему не было выдано такого разрешения. Марониты, как сообщается, не имеют возможности посещать места отправления культа на севере, расположенные около военных зон.

16. В отношении запрета на произвольное вмешательство в семейную жизнь Европейский суд по правам человека в вышеупомянутом решении по делу *Димадис против Турции* постановил, что полное лишение права кипрско-греческих перемещенных лиц на их дома в северной части Кипра представляет собой постоянное нарушение статьи 8 Европейской конвенции о правах человека. Был достигнут прогресс в отношении реализации семейных прав благодаря принятию парламентом Кипра в июле 2003 года закона, разрешившего всем гражданам Кипра различного вероисповедания вступать в гражданский брак.

17. Что касается свободы выражения мнений и права получать и распространять информацию, то имеются сообщения о нескольких нападениях на кипрско-турецких оппозиционных журналистов в северной части. Кроме того, в ноябре 2003 года после публикации статей с критикой насильственных действий полиции в отношении демонстрантов, призывавших к проведению референдума по вопросу о воссоединении острова, против пяти кипрско-турецких журналистов было возбуждено судебное дело по обвинению в оскорблении армии. Журналистам грозит возможное тюремное заключение сроком до 11 лет; некоторые из них будут преданы суду военного трибунала. Кроме того, редактору и автору редакционных статей кипрско-турецкой ежедневной газеты "Африка" не дали возможности 4 мая 2003 года проехать в южную часть, поскольку у него не было удостоверяющих личность документов, которых он был лишен кипрско-турецкими властями в 2000 году. В вышеупомянутом докладе (пункт 9) Комиссар по правам человека Совета Европы указывал на тревожную ситуацию с осуществлением свободы выражения мнений, которая сложилась в северной части Кипра.

18. Что касается права избирать и быть избранным, то после фактического разделения острова киприоты-турки, проживающие на юге, были отстранены от участия в национальных выборах, но могут приезжать на север Кипра для участия в голосовании. Киприоты-греки и марониты, проживающие на севере, не могут участвовать в кипрско-турецких выборах; вместе с тем они имеют право голосовать в кипрско-греческих выборах, но для реализации этого права должны приехать на юг острова.

19. Что касается права на образование, то кипрско-турецкие власти не удовлетворили просьбу о добавлении седьмого класса в кипрско-греческой начальной школе в Ризокарпасо на полуострове Карпас на севере страны, и поэтому киприоты-греки и марониты по-прежнему не имеют на севере средних школ. В результате 15 из 23 учащихся для получения среднего образования были вынуждены переехать на юг острова. В связи с этим возникают проблемы, поскольку дети, живущие в северной части и желающие посещать среднюю школу в южной части, лишаются права на возвращение для постоянного проживания на севере по завершении их учебы. Кроме того, кипрско-

турецкие власти запретили 41 из 125 учебников на том основании, что они содержат неприемлемые учебные материалы. Был также закрыт лицей для киприотов-греков. В южной части острова приблизительно 30 детей различного школьного возраста из мигрирующей кипрско-турецкой общины не посещают школы, возможно, вследствие отсутствия школы с преподаванием на турецком языке.

20. Что касается права на охрану здоровья, то, согласно докладу Комитета по правовым вопросам и правам человека Парламентской ассамблеи Совета Европы "Права и основные свободы киприотов-греков и маронитов, проживающих в северной части Кипра", опубликованного 20 февраля 2003 года, проживающим в анклавов киприотам-грекам и маронитам трудно найти в районах их расселения врачей из числа киприотов-греков или маронитов.

21. В отношении права граждан мирным образом менять свое правительство Парламентская ассамблея Совета Европы выразила обеспокоенность в связи с тем, что с 1974 года происходит постоянное изменение демографического состава населения острова вследствие политики кипрско-турецких властей и Турции. В своей рекомендации 1608 (2003) от 24 июня 2003 года Ассамблея касалась политики натурализации на Кипре граждан Турции, призванной содействовать притоку переселенцев, и отмечала, что этот процесс является еще одним важным препятствием, мешающим мирному урегулированию кипрской проблемы путем переговоров.

22. Утверждается, что экономическое положение киприотов-турок в северной части острова постоянно ухудшается вследствие торговых ограничений, введенных правительством. Согласно докладу Комитета по политическим вопросам Парламентской ассамблеи Совета Европы "Ситуация на Кипре", опубликованному 12 января 2004 года, растущий разрыв в уровне жизни в двух частях острова представляет собой серьезную угрозу стабильности в стране.

23. Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах (КПВ), созданный в 1981 году, состоит из трех человек. Кипрско-греческая и кипрско-турецкая стороны назначают каждая по одному члену Комитета. Третий член Комитета назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по рекомендации Международного комитета Красного Креста. С января 2000 года третьего члена Комитета нет, однако первый помощник третьего члена КПВ продолжал сотрудничать с обеими сторонами в качестве исполняющего обязанности третьего члена Комитета с целью преодоления препятствий и обеспечения возможности того, чтобы КПВ мог возобновить свою деятельность и достичь поставленных целей. За отчетный период временно исполняющий обязанности третьего члена Комитета продолжал сотрудничать с обеими сторонами.

24. 30 апреля 2003 года в рамках принятия мер в отношении киприотов-турок кипрско-греческая сторона опубликовала список из 500 пропавших без вести киприотов-турок, дела которых были представлены КПВ в "Официальном вестнике" (Official Gazette) Республики Кипр, и заявила, что она предоставит их родственникам доступ к документам и информации. Кипрско-греческая сторона продолжила осуществление программы эксгумации и идентификации тел, создав, в частности, банк данных ДНК. Турецко-кипрские власти до настоящего времени не принимали участия в деятельности по идентификации тел с помощью ДНК.

25. В декабре 2003 года Генеральный секретарь направил двум лидерам послание, отметив, что этот гуманитарный вопрос требует давно своего решения и что необходимо вновь продемонстрировать искреннее стремление его добиться. Следует активизировать деятельность КПВ, который должен иметь возможность без задержек завершить свою работу в полном соответствии с Соглашением от 31 июля 1997 года. С этой целью Генеральный секретарь рекомендовал предложить соответствующим членам КПВ возобновить официальные заседания Комитета с участием временно исполняющего обязанности третьего члена Комитета. Оба лидера заявили о своей готовности выполнить предложение Генерального секретаря.

III. ВЫВОД

26. Несмотря на происходящие в последнее время позитивные события, сохраняющееся фактическое разделение острова является одним из основных препятствий на пути к осуществлению прав человека всеми киприотами, проживающими в стране. Поэтому следует напомнить еще раз, что положение в области прав человека на Кипре в значительной мере выиграло бы от достижения всеобъемлющего урегулирования, благодаря которому на Кипре установился бы справедливый и прочный мир.
